COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Bruxelles, 18.4.2007
COM(2007) 197 final

2007/0071 (CNS)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea acordului între Comunitatea Europeană şi Ucraina privind readmisia

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea acordului între Comunitatea Europeană şi Ucraina privind readmisia

(prezentate de Comisie)

EXPUNERE DE MOTIVE

I. Cadrul politic şi juridic

În strategia comună a UE din 11 decembrie 1999 privind Ucraina, una dintre măsurile propuse a fost încheierea unui acord de readmisie cu această ţară. La 13 iunie 2002, Consiliul pentru afaceri generale a autorizat în mod oficial Comisia să negocieze un acord de readmisie între Comunitatea Europeană şi Ucraina. În august 2002, Comisia a transmis un proiect de text c ătre autorităţile ucrainene şi prima rundă de negocieri oficiale a avut loc la 18 noiembrie 2002 la Kiev. În continuare au avut loc douăsprezece sesiuni, alternativ la Kiev şi Bruxelles şi, din noiembrie 2005, concomitent cu negocierile privind un acord de facilitare a vizelor CE-Ucraina. În plus, negocierile oficiale au fost uneori pregătite prin întâlniri informale între exper ţi.

La ultima rundă oficială de la 10 octombrie 2006, Comisia a prezentat părţii ucrainene o „solu ţie de compromis" privind ambele acorduri, care cuprindea, referitor la acordul de readmisie, o propunere vizând o perioadă de tranziţie de 2 ani pentru intrarea în vigoare a dispoziţiilor acordului referitoare la readmisia resortisanţilor din ţările terţe şi a apatrizilor. La data de 25 octombrie, ambasadorul Ucrainei pe lângă UE a informat Comisia că Ucraina ar putea accepta „soluţia de compromis", inclusiv perioada de tranziţie de 2 ani. Textele finale privind acordurile de readmisie şi de facilitare a eliberării vizelor au fost parafate la 27 octombrie 2006, cu ocazia reuniunii la nivel înalt UE-Ucraina de la Helsinki.

Statele membre au fost informate şi consultate în mod periodic în toate etapele (neoficiale şi oficiale) ale negocierilor privind readmisia.

În ceea ce priveşte Comunitatea, temeiul legal al acordului este articolul 63 alineatul (3) litera (b), coroborat cu articolul 300 din Tratatul CE.

Propunerile anexate constituie instrumentul juridic pentru semnarea şi încheierea acordului de readmisie. Consiliul decide cu majoritate calificată. În conformitate cu articolul 300 alineatul (3) din Tratatul CE, este obligatorie consultarea formală a Parlamentul European cu privire la încheierea acordului.

Decizia propusă privind încheierea acordului stabileşte procedurile interne necesare pentru punerea în practică a acordului. În special, aceasta prevede că Comisia Europeană, asistată de experţi ai statelor membre, reprezintă Comunitatea în cadrul Comitetului mixt privind readmisia instituit prin articolul 15 din acord. În conformitate cu articolul 15 alineatul (5), Comitetul mixt îşi adoptă propriul regulament de procedură. Ca şi în cazul celorlalte acorduri de readmisie încheiate de Comunitate până în prezent, poziţia Comunităţii în această privinţă va fi stabilită de Comisie după consultarea cu un comitet special desemnat de Consiliu. Referitor la alte decizii luate de Comitetul mixt, poziţia Comunităţii este stabilită în conformitate cu dispoziţiile aplicabile din tratat.

II. Rezultatele negocierilor

Comisia consideră că obiectivele stabilite de Consiliu în cadrul directivelor de negociere au fost îndeplinite şi că proiectul de acord de readmisie este acceptabil pentru Comunitate.

Textul final al acestuia poate fi rezumat după cum urmează:

- Acordul este împărțit în 7 secțiuni cuprinzând în total 21 de articole. Acordul mai con ține și 8 anexe, care fac parte integrantă din acesta, 4 declarații comune și o declarație unilaterală a Ucrainei.

- Obligațiile privind readmisia prevăzute în acord (articolele 2 - 4) sunt stabilite în condi ții de reciprocitate deplină, incluzând atât resortisanții proprii (articolul 2), cât și resortisanții țărilor terțe și apatrizii (articolul 3), precum și „readmisia din greșeală" (articolul 4).

- Obligația de readmisie a resortisanților proprii (articolul 2) include și foștii resortisanți proprii care au renunțat la cetățenie fără a dobândi cetățenia sau o autorizație de ședere a altui stat. De asemenea, articolul 2 este completat de o declarație comună privind retragerea cetățeniei.

- Obligația de readmisie a resortisanților țărilor terțe și apatrizilor (articolul 3) este supusă următoarelor condiții prealabile: (a) persoana în cauză deținea la data intrării o viză valabilă emisă de statul solicitat și a intrat direct din teritoriul acestui stat sau (b) persoana în cauză deținea la data intrării o autorizație de ședere valabilă emisă de statul solicitat sau (c) persoana în cauză a intrat ilegal pe teritoriul statului solicitant direct din teritoriul statului solicitat. Sunt exceptate de la aceste obligații persoanele în tranzit aeroportuar și toate persoanele cărora statul solicitant fie le-a acordat acces fără viză, fie le-a eliberat o viză sau o autorizație de ședere cu o perioadă mai lungă de valabilitate.

- În schimbul acceptării de către Ucraina a obligației menționate anterior de readmisie a resortisanților țărilor terțe și apatrizilor (articolul 3), Comunitatea Europeană a acceptat amânarea, pentru o perioadă de 2 ani după intrarea în vigoare a acordului, a punerii în aplicare a acestor obligații [articolul 20 alineatul (3)]. În această perioadă de tranziție de doi ani, articolul 3 al acordului este aplicat numai apatrizilor și resortisan ților țărilor terțe cu care Ucraina a încheiat acorduri sau convenții bilaterale privind readmisia. De asemenea, în această perioadă de tranziție de doi ani, se aplică în continuare punerea în aplicare a dispozițiilor acordurilor sau convențiilor bilaterale existente care au fost încheiate, cu titlu individual, de state membre și de Ucraina privind readmisia apatrizilor și resortisanților țărilor terțe [articolul 17 alineatul (2)].

- Referitor la resortisanții țărilor terțe și apatrizii pentru care a avizat favorabil cererea de readmisie, Ucraina acceptă utilizarea modelului tip de document de călătorie al Uniunii Europene stabilit în scop de expulzare [articolul 3 alineatul (4)].

- Acordul cuprinde o secțiune referitoare la operațiunile de tranzit (articolele 10 și 11 coroborate cu anexa 6).

- Secțiunea III din acord (articolele 6 - 9 coroborate cu anexele 1 - 5) cuprinde dispozi țiile tehnice necesare referitoare la procedura de readmisie (cerere de readmisie, mijloace de probă, termene, modalități de transfer și moduri de transport). Este asigurată o anumită flexibilitate procedurală, prin faptul că nu este necesară readmisia în cazurile în care persoana vizată de readmisie dispune de un pașaport național valabil și, în cazul în care aceasta este un resortisant al unei țări terțe, dispune și de o viză sau

autorizație de ședere valabilă emisă de statul care trebuie să readmită persoana în cauz ă [(articolul 5 alineatul (2)]. La alineatul (3), articolul 5 cuprinde un alt element procedural important, aşa-numita procedură accelerată, care a fost convenită pentru persoanele reținute în „zona de frontieră", şi anume într-o zonă care se întinde până la 30 kilometri de la frontiera terestră comună dintre un stat membru şi Ucraina sau pe teritoriile porturilor maritime şi aeroporturilor internaționale ale statelor membre sau Ucrainei. În cadrul procedurii accelerate, cererile de readmisie trebuie prezentate şi r ăspunsurile date în termen de 2 zile lucrătoare, în timp ce în cadrul procedurii normale termenul pentru răspunsuri este de 14 zile calendaristice, cu drept de prelungire până la 30 zile calendaristice în cazuri justificate.

- Articolele 12 - 14 cuprind regulile necesare privind costurile, protecția datelor şi rela ția cu alte obligații internaționale.

- Comitetul mixt privind readmisia va avea componența, sarcinile şi atribuțiile prevăzute la articolul 15.

- Pentru punerea în practică a prezentului acord, articolul 16 creează posibilitatea pentru Ucraina şi diferitele state membre de a încheia protocoale bilaterale de punere în aplicare. Relația dintre protocoalele bilaterale de punere în aplicare şi prezentul acord este clarificată de articolul 17 alineatul (1).

- Dispozițiile finale (articolele 18 - 21) cuprind regulile necesare privind intrarea în vigoare, durata, eventualele modificări, denunțarea acordului şi statutul juridic al anexelor la acord.

- Situația specifică a Danemarcei este reflectată în preambul, la articolul 1 litera (b), la articolul 18 alineatul (2) şi în declarația comună anexată la acord. Asocierea strânsă a Norvegiei şi Islandei la punerea în aplicare, asigurarea respectării şi dezvoltarea *acquis*-ului Schengen este prezentată de asemenea într-o declarație comună anexată la acord.

III. Concluzii

În lumina rezultatelor menționate anterior, Comisia propune Consiliului

- să decidă semnarea acordului în numele Comunității şi să autorizeze preşedintele Consiliului să numească persoana (persoanele) cu putere de reprezentare pentru a semna în numele Comunității;

- să aprobe, după consultarea Parlamentului European, acordul anexat între Comunitatea Europeană şi Ucraina privind readmisia.

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea acordului între Comunitatea Europeană şi Ucraina privind readmisia

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, în special articolul 63 alineatul (3) litera (b), coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primului paragraf prima teză,

având în vedere propunerea Comisiei[1],

ÎNTRUCÂT:

(1) Prin decizia din 13 iunie 2002, Consiliul a autorizat Comisia să negocieze un acord între Comunitatea Europeană şi Ucraina privind readmisia.

(2) Negocierile pentru acord au avut loc între 18 noiembrie 2002 şi 10 octombrie 2006.

(3) Sub rezerva posibilităţii încheierii sale la o dată ulterioară, trebuie semnat acordul parafat la Helsinki la data de 27 octombrie 2006.

(4) În conformitate cu articolul 3 din Protocolul privind poziţia Regatului Unit şi a Irlandei anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, Regatul Unit şi-a notificat intenţia de a participa la adoptarea şi aplicarea prezentei decizii.

(5) În conformitate cu articolul 3 din Protocolul privind poziţia Regatului Unit şi a Irlandei anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, Irlanda şi-a notificat intenţia de a participa la adoptarea şi aplicarea prezentei decizii.

(6) În conformitate cu articolele 1 şi 2 din Protocolul privind poziţia Danemarcei anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, Danemarca nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu este obligată de aceasta şi nu face obiectul aplicării sale,

DECIDE:

[1] JO C

Articol unic

Sub rezerva posibilității încheierii acordului la o dată ulterioară, Preşedintele Consiliului este împuternicit prin prezenta să numească persoana (persoanele) cu putere de reprezentare pentru a semna, în numele Comunității Europene, acordul între Comunitatea Europeană şi Ucraina privind readmisia.

Adoptată la Bruxelles, ……..……2007.

Pentru Consiliu
Preşedintele

2007/0071 (CNS)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea acordului între Comunitatea Europeană şi Ucraina privind readmisia

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 63 alineatul (3) litera (b), coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf prima teză şi articolul 300 alineatul (3) primul paragraf,

având în vedere propunerea Comisiei[2],

având în vedere avizul Parlamentului European[3],

ÎNTRUCÂT:

(1) Comisia a negociat în numele Comunității Europene un acord cu Ucraina privind readmisia;

(2) Acordul a fost semnat, în numele Comunității Europene, la …… 2007, sub rezerva eventualei sale încheieri la o dată ulterioară, în conformitate cu Decizia ……../……/CE a Consiliului din [……].

(3) Acest acord ar trebui aprobat.

(4) Acordul instituie un Comitet mixt privind readmisia care îşi poate adopta propriul regulament de procedură. Este necesar să se prevadă o procedură simplificată pentru stabilirea poziției Comunității în acest caz.

(5) În conformitate cu articolul 3 din Protocolul privind poziția Regatului Unit şi a Irlandei anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunității Europene, Regatul Unit şi-a notificat intenția de a participa la adoptarea şi aplicarea prezentei decizii.

(6) În conformitate cu articolul 3 din Protocolul privind poziția Regatului Unit şi a Irlandei anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a

[2] JO C

[3]

Comunității Europene, Irlanda şi-a notificat intenția de a participa la adoptarea şi aplicarea prezentei decizii.

(7) În conformitate cu articolele 1 şi 2 din Protocolul privind poziția Danemarcei anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunității Europene, Danemarca nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu este obligată de aceasta şi nu face obiectul aplicării sale,

DECIDE:

Articolul 1

Acordul între Comunitatea Europeană şi Ucraina privind readmisia este aprobat în numele Comunității.

Textul acordului se ataşează la prezenta decizie.

Articolul 2

Preşedintele Consiliului face notificarea prevăzută la articolul 20 alineatul (2) din acord[4].

Articolul 3

Comisia, asistată de experți ai statelor membre, reprezintă Comunitatea în cadrul Comitetului mixt privind readmisia, instituit prin articolul 15 din acord.

Articolul 4

Poziția Comunității în cadrul Comitetului mixt privind readmisia în ceea ce priveşte adoptarea propriului regulament de procedură, astfel cum se stipulează la articolul 15 alineatul (5) din acord, este adoptată de către Comisie după consultarea cu un comitet special desemnat de Consiliu.

[4] Data intrării în vigoare a acordului de readmisie va fi publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* de către Secretariatul General al Consiliului.

Articolul 5

Prezenta decizie se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Bruxelles, ……..……2007.

Pentru Consiliu
Preşedintele

Anexă

ACORD ÎNTRE COMUNITATEA EUROPEANĂ ŞI UCRAINA PRIVIND READMISIA PERSOANELOR

ÎNALTELE PĂRŢI CONTRACTANTE,

COMUNITATEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Comunitatea”,

şi

UCRAINA,

Hotărâte să îşi consolideze cooperarea în scopul de a combate mai eficient imigrarea ilegală,

Preocupate de creşterea semnificativă a activităţilor grupurilor de criminalitate organizată în domeniul traficului migranţilor,

Dorind să stabilească, prin prezentul acord şi pe o bază de reciprocitate, proceduri rapide şi eficiente de identificare şi de repatriere în deplină securitate şi în ordine a persoanelor care nu îndeplinesc sau care nu mai îndeplinesc condiţiile de intrare şi de şedere pe teritoriul Ucrainei sau al unui stat membru al Uniunii Europene şi să faciliteze tranzitului acestor persoane într-un spirit de cooperare,

Având în vedere că, în cazuri adecvate, Ucraina şi statele membre ale Uniunii Europene trebuie să depună toate eforturile pentru a trimite resortisanţii ţărilor terţe şi apatrizii care au intrat ilegal pe teritoriile lor respective înapoi în statele lor de origine sau de şedere permanentă,

Recunoscând necesitatea respectării drepturilor şi libertăţilor omului şi *evidenţiind* că prezentul acord nu aduce atingere drepturilor şi obligaţiilor Comunităţii, statelor membre ale Uniunii Europene şi Ucrainei care decurg din Declaraţia Universală a Drepturilor Omului de la 10 decembrie 1948 şi din dreptul internaţional, în special din Convenţia Europeană de la 4 noiembrie 1950 pentru protecţia drepturilor şi libertăţilor fundamentale ale omului, Conven ţia de la 28 iulie 1951 şi Protocolul de la 31 ianuarie 1967 privind statutul refugiaţilor, Pactul internaţional privind drepturile civile şi politice de la 19 decembrie 1966 şi instrumentele internaţionale privind extrădarea**,**

Luând în considerare interesul comun pe care îl prezintă cooperarea dintre Ucraina şi Comunitate în domeniile readmisiei şi facilitării călătoriei reciproce**,**

Având în vedere că dispoziţiile prezentului acord, care se încadrează în domeniul de aplicare a titlului IV din Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, nu se aplică Regatului Danemarcei, în conformitate cu Protocolul privind poziţia Danemarcei anexat la Tratatul

privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunității Europene,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1

Definiții

În sensul prezentului acord, se înțelege prin:

(a) „*părți contractante*”: Ucraina şi Comunitatea;

(b) „*stat membru*”: orice stat membru al Uniunii Europene, cu excepția Regatului Danemarcei;

(c) „*resortisant al unui stat membru*”: orice persoană care are naționalitatea unui stat membru, în sensul definiției comunitare;

(d) „*resortisant al Ucrainei*”: orice persoană care deține cetățenia Ucrainei;

(e) „*resortisant al unei țări terțe*”: orice persoană care deține o altă cetățenie decât cetățenia ucraineană sau a unuia dintre statele membre;

(f) „*apatrid*”: orice persoană fără naționalitate;

(g) „*autorizație de şedere*”: orice permis, de orice tip, eliberat de Ucraina sau de unul dintre statele membre, care dă drept de şedere unei persoane pe teritoriul său. Nu intră sub inciden ța acestei definiții permisele temporare de şedere pe aceste teritorii, care se acordă în cadrul soluționării unei cereri de azil, unei cereri pentru statutul de refugiat sau a unei cereri de autorizație de şedere;

(h) „*viză*”: o autorizație eliberată sau o decizie luată de Ucraina sau de unul dintre statele membre, necesară pentru a intra pe teritoriul său sau pentru a-l tranzita. Aceasta nu include viza de tranzit aeroportuar;

(i) „*stat solicitant*”: statul (Ucraina sau unul dintre statele membre) care prezintă cererea de readmisie în conformitate cu articolul 5 sau o cerere de tranzit în conformitate cu articolul 11 din prezentul acord;

(j) „*stat solicitat*”: statul (Ucraina sau unul dintre statele membre) căruia îi este adresată o cerere de readmisie în conformitate cu articolul 5 sau o cerere de tranzit în conformitate cu articolul 11 din prezentul acord;

(k) „*autoritate competentă*”: orice autoritate națională din Ucraina sau dintr-un stat membru însărcinată cu punerea în aplicare a prezentului acord în conformitate cu articolul 16 al acestuia;

(l) „*zonă de frontieră*”: o zonă care se întinde până la 30 kilometri de la frontiera terestră comună dintre un stat membru şi Ucraina, precum şi teritoriile porturilor maritime, inclusiv zonele vamale, şi aeroporturile internaționale ale statelor membre şi Ucrainei;

Secțiunea I. Obligații de readmisie

Articolul 2

Readmisia resortisanților proprii

(1) Statul solicitat, la cererea statului solicitant şi fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, readmite pe teritoriul său toate persoanele care nu îndeplinesc sau nu mai îndeplinesc condițiile în vigoare pentru intrarea sau şederea pe teritoriul statului solicitant, cu condiția prezentării unor mijloace de probă, în conformitate cu articolul 6 din prezentul acord, care dovedesc că persoanele în cauză sunt resortisanți ai statului solicitat.

Aceeaşi dispoziție se aplică şi persoanelor care, după intrarea pe teritoriul statului solicitant, au renunțat la cetățenia statului solicitat fără a dobândi naționalitatea statului solicitant.

(2) Statul solicitat emite, după caz şi fără întârziere, documentul de călătorie persoanei c ăreia i-a fost acceptată readmisia, cu o perioadă de valabilitate de cel puțin şase luni. acest fapt este independent de voința persoanei în cauză de a fi readmisă. În cazul în care, din motive de drept sau de fapt, persoana în cauză nu poate fi transferată în cursul perioadei de valabilitate a documentului de călătorie eliberat inițial, statul solicitat prelungeşte, în termen de 14 zile calendaristice, valabilitatea documentului de călătorie sau, după caz, eliberează un nou document de călătorie cu aceeaşi perioadă de valabilitate. În cazul în care, în termen de 14 zile calendaristice, statul solicitat nu eliberează documentul de călătorie, nu prelungeşte valabilitatea acestuia sau, după caz, nu îl reînnoieşte, statul solicitat se consideră că a acceptat documentul expirat.

Articolul 3

Readmisia resortisanților țărilor terțe şi a apatrizilor

(1) Statul solicitat, la cererea statului solicitant şi fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, readmite pe teritoriul său resortisanții țărilor terțe sau apatrizii care nu îndeplinesc sau nu mai îndeplinesc condițiile în vigoare pentru intrarea sau şederea pe teritoriul statului solicitant, cu condiția prezentării unor mijloace de probă, în conformitate cu articolul 7 din prezentul acord, care dovedesc că persoanele în cauză

(a) au intrat ilegal pe teritoriul statelor membre venind direct de pe teritoriul Ucrainei sau au intrat ilegal pe teritoriul Ucrainei venind direct de pe teritoriul statelor membre;

sau

(b) la data intrării deținеau o autorizație de şedere valabilă emisă de statul solicitat;

sau

(c) la data intrării deţineau o viză valabilă emisă de statul solicitat şi au intrat pe teritoriul statului solicitant venind direct de pe teritoriul statului solicitat.

(2) Obligaţia de readmisie prevăzută la alineatul (1) nu se aplică în următoarele cazuri:

(a) resortisantul ţării terţe sau apatridul a efectuat numai un tranzit printr-un aeroport interna ţional al statului solicitat; sau

(b) statul solicitant a eliberat resortisantului ţării terţe sau apatridului, înainte sau după intrarea acestuia pe teritoriul său, o viză sau o autorizaţie de şedere, cu excepţia cazului în care:

- această persoană deţine o viză sau un permis de şedere eliberate de statul solicitat, cu o durată de valabilitate mai lungă; sau

- viza sau autorizaţia de şedere eliberate de statul solicitant au fost obţinute cu ajutorul unor documente false ori contrafăcute.

(c) resortisantul ţării terţe sau apatridul nu are nevoie de viză pentru a intra pe teritoriul statului solicitant.

(3) În ceea ce priveşte statele membre, obligaţia de readmisie de la alineatul (1) litera (b) şi/sau litera (c) revine statului membru care a eliberat o viză sau o autorizaţie de şedere. În cazul în care două sau mai multe state membre au eliberat o viză sau o autorizaţie de şedere, obligaţia de readmisie prevăzută la alineatul (1) litera (b) şi/sau litera (c) revine statului membru care a eliberat documentul cu cea mai lungă perioadă de valabilitate sau, în cazul în care unul sau mai multe dintre acestea au expirat deja, documentul care este încă valabil. În cazul în care au expirat deja toate documentele, obligaţia de readmisie prevăzută la alineatul (1) litera (b) şi/sau litera (c) revine statului membru care a eliberat documentul cu data de expirare cea mai recentă. În cazul în care nu se poate prezenta nici un document de această natură, obligaţia de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru al cărui teritoriu a fost părăsit ultimul.

(4) După emiterea, de către statul solicitat, a unui răspuns pozitiv la cererea de readmisie, statul solicitant eliberează persoanei a cărei readmisii a fost acceptată un document de căl ătorie recunoscut de către statul solicitat. În cazul în care statul solicitant este un stat membru al UE, acest document de călătorie este modelul tip de document de călătorie al Uniunii Europene stabilit în scop de expulzare în conformitate cu formularul stabilit în recomandarea Consiliului UE din 30 noiembrie 1994 (anexa 7). În cazul în care statul solicitant este Ucraina, acest document de călătorie este certificatul ucrainean de repatriere (anexa 8).

Articolul 4

Readmisia din greşeală

Statul solicitant reprimeşte orice persoană readmisă de statul solicitat în cazul în care se constată, în termen de 3 luni după data transferului persoanei în cauză, că obligaţiile prev ăzute la articolele 2 sau 3 din prezentul acord nu sunt respectate.

În astfel de cazuri, dispoziţiile procedurale din prezentul acord se aplică *mutatis mutandis* şi statul solicitat comunică, de asemenea, toate informaţiile disponibile privind identitatea şi cet ăţenia reale ale persoanei care trebuie reprimită.

Secţiunea II. Procedura de readmisie

Articolul 5

Cererea de readmisie

(1) Sub rezerva alineatului (2), orice transfer al unei persoane care urmează să fie readmisă pe baza uneia dintre obligaţiile enunţate la articolele 2 şi 3 presupune prezentarea unei cereri de readmisie către autoritatea competentă a statului solicitat.

(2) În cazul în care persoana care urmează să fie readmisă deţine un document de călătorie sau o carte de identitate valabilă şi, în cazul resortisanţilor ţărilor terţe şi apatrizilor, o viză sau o autorizaţie de şedere valabilă eliberate de statul solicitat, transferul acestei persoane poate avea loc fără obligaţia statului solicitant de a prezenta o cerere de readmisie sau o comunicare scrisă către autoritatea competentă a statului solicitat.

(3) Fără a aduce atingere dispoziţiilor alineatului (2), în cazul în care o persoană a fost re ţinută în zona de frontieră a statului solicitant în termen de 48 ore după momentul trecerii ilegale a frontierei de stat de către acea persoană (inclusiv porturi maritime şi aeroporturi) venind direct de pe teritoriul statului solicitat, statul solicitant poate prezenta o cerere de readmisie în termen de 2 zile de la reţinerea persoanei respective (procedură accelerată).

(4) Cererea de readmisie trebuie să conţină informaţiile următoare:

(a) toate datele personale disponibile ale persoanei care urmează să fie readmisă (de exemplu prenumele, numele, data şi locul naşterii, sexul şi ultimul loc de reşedinţă);

(b) mijloace de probă privind cetăţenia, condiţiile pentru readmisia resortisanţilor ţărilor terţe şi apatrizilor.

(5) Atunci când este necesar, cererea de readmisie trebuie să cuprindă şi următoarele informaţii:

(a) o declaraţie indicând faptul că persoana care urmează să fie transferată poate avea nevoie de ajutor sau îngrijire, cu condiţia ca persoana în cauză să fi consimţit în mod explicit la prezentarea unei astfel de declaraţii;

(b) orice altă măsură de protecție sau de securitate care poate să fie necesară în cazul unui transfer individual.

(6) Un formular comun care urmează să fie utilizat pentru cererile de readmisie este prev ăzut în anexa 5 la prezentul acord.

Articolul 6

Mijloace de probă privind cetățenia

(1) Cetățenia statului solicitat în temeiul articolului 2 alineatul (1) din prezentul acord poate fi:

(a) dovedită prin oricare dintre documentele enumerate la anexa 1 la prezentul acord chiar şi în cazul în care perioada de valabilitate a acestora a expirat. În cazul în care aceste documente sunt prezentate, statul solicitat recunoaşte cetățenia fără nici o altă anchetă suplimentară. Dovada cetățeniei nu poate fi făcută cu documente false sau falsificate.

(b) stabilită pe baza oricăruia dintre documentele enumerate la anexa 2 a prezentului acord chiar şi în cazul în care perioada de valabilitate a acestora a expirat. În cazul în care aceste documente sunt prezentate, statul solicitat consideră cetățenia ca fiind stabilită, cu excepția cazului în care poate dovedi contrariul pe baza unei anchete cu participarea autorităților competente ale statului solicitant. Cetățenia nu poate fi dovedită cu documente false sau falsificate.

(2) Dacă nici unul din documentele enumerate la anexele 1 sau 2 nu pot fi prezentate, reprezentanța diplomatică competentă a statului solicitat chestionează persoana care urmeaz ă să fie readmisă în termen de cel mult 10 zile calendaristice, în scopul stabilirii cetățeniei acesteia. Termenul curge de la data primirii cererii de readmisie.

Articolul 7

Mijloace de probă privind resortisanții țărilor terțe şi apatrizii

(1) Condițiile privind readmisia resortisanților țărilor terțe şi apatrizilor în temeiul articolului 3 alineatul (1) litera (a) din prezentul acord pot fi:

(a) dovedite prin oricare dintre documentele enumerate în anexa 3a la prezentul acord. În cazul în care aceste documente sunt prezentate, statul solicitat recunoaşte intrarea ilegală pe teritoriul statului solicitant (sau ale statelor membre în cazul în care statul solicitat este Ucraina) dinspre teritoriul său.

(b) stabilite pe baza oricărora dintre documentele enumerate în anexa 3b la prezentul acord. În cazul în care aceste documente sunt prezentate, statul solicitat efectuează o anchetă şi comunică un răspuns în termen de cel mult 20 zile calendaristice. În cazul unui răspuns

pozitiv sau în absența unui răspuns până la expirarea termenului stabilit, statul solicitat recunoaşte intrarea ilegală pe teritoriul statului solicitant (sau al statelor membre în cazul în care statul solicitat este Ucraina) dinspre teritoriul său.

(2) Caracterul ilegal al intrării pe teritoriul statului solicitant, în temeiul articolului 3 alineatul (1) litera (a) din prezentul acord, este stabilit pe baza documentelor de călătorie ale persoanei în cauză din care sunt absente viza sau altă autorizație de ședere necesare pentru teritoriul statului solicitant**.** O declarație motivată a statului solicitant conform căreia persoana în cauză a fost găsită fără a avea în posesia sa documentele de călătorie, viza sau autorizația de ședere necesare prezintă, de asemenea, dovezi *prima facie* ale ilegalității intr ării, prezenței sau șederii.

(3) Condițiile privind readmisia resortisanților țărilor terțe și apatrizilor în temeiul articolului 3 alineatul (1) literele (b) și (c) din prezentul acord pot fi:

(a) dovedite prin oricare dintre documentele enumerate în anexa 4a la prezentul acord. În cazul în care aceste documente sunt prezentate, statul solicitat recunoaşte reşedința acestor persoane pe teritoriul său fără nici o altă anchetă suplimentară.

(b) stabilite pe baza oricărora dintre documentele enumerate în anexa 4b la prezentul acord. În cazul în care aceste documente sunt prezentate, statul solicitat efectuează o anchetă şi comunică un răspuns în termen de cel mult 20 zile calendaristice. În cazul unui răspuns pozitiv sau în absența unor dovezi contrarii sau în absența unui răspuns până la expirarea termenului stabilit, statul solicitat recunoaşte reşedința acestor persoane pe teritoriul său.

(4) Dovada condițiilor privind readmisia resortisanților țărilor terțe și apatrizilor nu poate fi f ăcută pe baza unor documente false sau falsificate.

Articolul 8

Termene

(1) Cererea de readmisie trebuie prezentată autorității competente a statului solicitat într-un termen maxim de un an, după ce autoritatea competentă a statului solicitant a luat cunoştință de faptul că un resortisant al unei țări terțe sau un apatrid nu îndeplineşte sau nu mai îndeplineşte condițiile de intrare, prezență sau ședere în vigoare.

Obligația de readmisie nu se aplică în cazul în care cererea de readmisie privind aceste persoane este prezentată după expirarea termenului menționat. În cazul în care obstacole de drept sau de fapt fac imposibilă prezentarea cererii la timp, termenul este prelungit, la cerere, până la 30 zile calendaristice.

(2) Cu excepția termenelor menționate la articolul 7 alineatul (1) litera (b) și la articolul 7 alineatul (3) litera (b), statul solicitat răspunde cererii de readmisie fără întârzieri nejustificate și, în orice caz, în termen de 14 zile calendaristice după data primirii cererii în cauză. În cazul

în care obstacole de drept sau de fapt fac imposibilă comunicarea la timp a răspunsului privind cererea în cauză, termenul este prelungit, pe baza unei cereri motivate, în toate cazurile, până la cel mult 30 zile calendaristice.

(3) În cazul unei cereri de readmisie prezentate în cadrul procedurii accelerate [articolul 5 alineatul (3)], răspunsul trebuie comunicat în termen de 2 zile lucrătoare după data primirii cererii în cauză. După caz, la prezentarea unei cereri motivate de către statul solicitat şi după aprobarea acordată de statul solicitant, termenul pentru răspunsul referitor la cerere poate fi prelungit cu 1 zi lucrătoare.

(4) În absența unui răspuns în cadrul termenelor menționate la alineatele (2) şi (3) din prezentul articol, transferul este considerat ca fiind acceptat.

(5) Motivele refuzului unei cereri de readmisie sunt comunicate statului solicitant.

(6) După acceptare sau, după caz, după expirarea termenelor prevăzute la alineatul (2), persoana în cauză este transferată de îndată în condițiile convenite de autoritățile competente în conformitate cu articolul 9 alineatul (1) din prezentul acord. La cererea statului solicitant, acest termen se poate prelungi cu timpul necesar pentru rezolvarea obstacolelor de drept sau de fapt în calea transferului.

Articolul 9

Modalități de transfer şi moduri de transport

(1) Înaintea transferului unei persoane, autoritățile competente ale statului solicitant şi ale statului solicitat realizează înțelegeri în scris, în avans, privind data transferului, punctul de intrare, escorta eventuală şi alte informații privind transferul.

(2) Sunt permise toate mijloacele de transport aerian, terestru sau maritim. Transferul pe cale aeriană nu este limitat la utilizarea transportatorilor naționali ai statului solicitant şi statului solicitat şi se poate efectua prin curse regulate sau zboruri charter. În cazul în care este necesară o escortă, aceasta nu se limitează la persoane autorizate din statul solicitant, cu condiția să fie persoane autorizate din Ucraina sau din orice stat membru.

secțiunea iii

Operațiuni de tranzit

Articolul 10

Principii

(1) Statele membre şi Ucraina trebuie să limiteze tranzitul resortisanților țărilor terțe şi apatrizilor la cazurile în care aceste persoane nu pot fi repatriate direct către statul de destina ție.

(2) Statul solicitat permite tranzitul resortisanților țărilor terțe sau apatrizilor în cazul în care transportul în continuare al acestor persoane în alte eventuale state de tranzit şi readmisia de către statul de destinație sunt garantate.

(3) Tranzitul resortisanților țărilor terțe sau apatrizilor este efectuat sub escortă, în cazul în care statul solicitat solicită acest lucru. Detaliile procedurale privind operațiunile de tranzit sub escortă sunt prevăzute de protocoalele de punere în aplicare, în conformitate cu articolul 16.

(4) Tranzitul poate fi refuzat de statul solicitat

(a) în cazul în care resortisantul țării terțe sau apatridul se expune unui risc real de a fi supus torturii sau unui tratament sau pedepse inumane sau degradante ori pedepsei cu moartea ori persecutării pe motiv de rasă, religie, cetățenie, apartenență la un anumit grup social sau convingeri politice în statul de destinație sau în alt stat de tranzit; sau

(b) în cazul în care resortisantul țării terțe sau apatridul face obiectul urmăririi sau sancțion ării penale în statul solicitat sau într-un alt stat de tranzit; sau

(c) din motive de sănătate publică, de securitate națională, de ordine publică sau din cauza altor interese naționale ale statului solicitat.

(5) Statul solicitat poate retrage o autorizație eliberată dacă împrejurările prevăzute la alineatul (4) din prezentul acord, care sunt de natură să împiedice operațiunea de tranzit, au loc sau devin cunoscute sau dacă nu mai este garantată continuarea călătoriei în eventuale state de tranzit sau readmisia de către statul de destinație.

Articolul 11

Procedura de tranzit

(1) Cererea privind operațiunile de tranzit trebuie adresată în scris autorității competente a statului solicitat şi trebuie să cuprindă următoarele informații:

(a) tipul de tranzit (aerian, terestru sau maritim), itinerarul de tranzit, alte state de tranzit, dacă este cazul, precum şi statul de destinație finală;

(b) informațiile individuale privind persoana în cauză (prenume, nume, numele dinaintea căs ătoriei, alte nume folosite/sub care aceasta este cunoscută sau pseudonime, data naşterii, sexul şi, dacă este posibil, locul naşterii, cetățenia, limba, tipul şi numărul documentului de c ălătorie);

(c) punctul de intrare propus, data transferului şi folosirea eventuală a unei escorte;

(d) o declarație care să precizeze că, din punct de vedere al statului solicitant, condițiile prev

ăzute la articolul 10 alineatul (2) sunt îndeplinite şi că nu se cunoaşte nici un motiv care să justifice un refuz, în sensul articolului 10 alineatul (4).

Un formular comun pentru cererile de tranzit este prevăzut în anexa 6 la prezentul acord.

(2) În termen de 10 zile calendaristice după primirea cererii, statul solicitat informează în scris statul solicitant despre acordul său referitor la operațiunea de tranzit, confirmând punctul de intrare şi data de admisie propusă, sau îl informează despre refuzul tranzitului şi despre motivele acestui refuz.

(3) În cazul în care operațiunea de tranzit se efectuează pe cale aeriană, persoana care urmează să fie readmisă şi eventualele escorte sunt scutite de obligația de a obține o viză de tranzit aeroportuar.

(4) Sub rezerva consultărilor reciproce, autoritățile competente ale statului solicitat acordă asistență în cazul operațiunilor de tranzit, în special prin supravegherea persoanelor în cauză şi prin furnizarea de servicii corespunzătoare în acest sens.

Secțiunea IV

Costuri

Articolul 12

Costuri de transport şi de tranzit

Toate costurile de transport efectuate în legătură cu readmisia şi operațiunile de tranzit în temeiul prezentului acord, până la frontiera statului de destinație finală, sunt suportate de statul solicitant, împreună cu costurile de transport şi întreținere ale statului solicitat privind repatrierea persoanelor în conformitate cu articolul 4 din prezentul acord. Această dispoziție nu aduce atingere dreptului autorităților competente din statele membre şi din Ucraina de a recupera costurile respective de la persoana în cauză sau de la terți.

Secțiunea V

Protecția datelor şi clauza de neafectare

Articolul 13

Protecția datelor

Comunicarea datelor cu caracter personal are loc numai dacă această comunicare este necesară pentru punerea în aplicare a prezentului acord de către autoritățile competente ale Ucrainei sau ale unui stat membru, după caz. Atunci când comunică, prelucrează sau trateaz ă date cu caracter personal într-un caz particular, autoritățile competente din Ucraina respect ă legislația aplicabilă din Ucraina, iar autoritățile competente dintr-un stat membru respectă

dispozițiile Directivei 95/46/CE, precum şi legislația internă a statului membru în cauză adoptată în temeiul directivei menționate anterior.

În mod suplimentar, se aplică următoarele principii:

(a) datele cu caracter personal trebuie să fie prelucrate în mod corect şi în conformitate cu dispozițiile legale;

(b) datele cu caracter personal trebuie colectate în scopul specific, explicit şi legitim al punerii în aplicare a prezentului acord şi nu trebuie prelucrate ulterior, de către autoritatea care le comunică sau de cea care le primeşte, într-un mod incompatibil cu acest scop;

(c) datele cu caracter personal trebuie să fie adecvate, pertinente şi neexcesive față de scopul pentru care acestea sunt colectate şi/sau prelucrate ulterior; în special, datele cu caracter personal comunicate pot să facă referire numai la următoarele elemente:

– date personale privind persoana care urmează să fie transferată (prenume, nume de familie, alte nume utilizate/sub care aceasta este cunoscută sau pseudonime, sex, stare civilă, data şi locul naşterii, cetățenie actuală şi orice cetățenie anterioară);

– paşaport, act de identitate sau permis de conducere şi alte documente de identificare sau de călătorie (număr, durată de valabilitate, data eliberării, autoritatea emitentă şi locul eliberării);

– locuri de oprire şi itinerarii;

– alte informații necesare identificării persoanei care urmează să fie transferată sau examinării cerințelor în materie de readmisie care decurg din prezentul acord;

(d) datele cu caracter personal trebuie să fie exacte şi, după caz, să fie actualizate;

(e) datele cu caracter personal trebuie să fie păstrate într-o formă care s ă permită identificarea persoanelor respective pe o durată care să nu depăşească durata necesară scopului pentru care au fost colectate datele sau pentru care ele sunt prelucrate ulterior;

(f) atât autoritatea care comunică datele, cât şi autoritatea care le prime şte iau toate măsurile rezonabile pentru a asigura, după caz, rectificarea, ştergerea sau blocarea datelor cu caracter personal în cazul în care prelucrarea nu este conformă cu dispozițiile prezentului articol, în special în cazul în care datele nu sunt adecvate, pertinente,

exacte sau sunt excesive în raport cu scopul prelucrării. Aceasta include notificarea celeilalte părți asupra oricărei rectificări, ştergeri sau blocări;

(g) la cerere, autoritatea care primeşte datele informează autoritatea care comunică datele asupra scopului în care s-au folosit aceste date, precum şi a rezultatelor obținute;

(h) datele cu caracter personal nu pot fi comunicate decât autorităților competente. Transmiterea lor ulterioară altor organisme necesită acordul prealabil al autorității care le-a comunicat;

(i) autoritatea care comunică datele şi autoritatea care primeşte datele sunt obligate înregistreze în scris comunicarea şi primirea datelor cu caracter personal.

Articolul 14

Clauză de neafectare

(1) Prezentul acord nu aduce atingere drepturilor, obligațiilor şi responsabilităților Comunită ții, statelor membre şi Ucrainei ce rezultă din dreptul internațional şi, în special, din orice convenții internaționale sau acorduri aplicabile la care acestea sunt părți, inclusiv cele men ționate în preambul.

(2) Nici un element din prezentul acord nu împiedică repatrierea unei persoane în temeiul altor dispoziții formale sau informale.

Secțiunea VI

Punere în aplicare

Articolul 15

Comitetul mixt de readmisie

(1) Părțile contractante îşi acordă reciproc asistență pentru aplicarea şi interpretarea prezentului acord. În acest scop, părțile contractante instituie un comitet mixt de readmisie (denumit în continuare „Comitet”) care are următoarele sarcini şi atribuții:

(a) să monitorizeze aplicarea prezentului acord şi să schimbe, în mod periodic, informații privind protocoalele de punere în aplicare stabilite de diferitele state membre şi Ucraina în temeiul articolului 16;

(b) să elaboreze propuneri şi să facă recomandări privind modificarea prezentului acord;

(c) să hotărască normele de punere în aplicare necesare pentru aplicarea unitară a prezentului acord.

(2) Deciziile comitetului sunt obligatorii pentru părți.

(3) Comitetul este compus din reprezentanți ai Comunității şi ai Ucrainei. Comunitatea este reprezentată de Comisie, asistată de experți ai statelor membre.

(4) Comitetul se reunește, după caz, la solicitarea uneia dintre părțile contractante.

(5) Comitetul îşi stabileşte propriul regulament de procedură.

Articolul 16

Protocoale de punere în aplicare

(1) Ucraina şi un stat membru pot elabora protocoale de punere în aplicare care reglementează următoarele aspecte:

(a) desemnarea autorităților competente;

(b) punctele de trecere a frontierei pentru transferul persoanelor;

(c) mecanismul de comunicare între autoritățile competente;

(d) modalitățile de repatriere în cadrul procedurii accelerate;

(e) condițiile aplicabile repatrierii sub escortă a persoanelor, inclusiv tranzitului sub escortă al resortisanților țărilor terțe şi apatrizilor;

(f) mijloacele şi documentele suplimentare necesare pentru punerea în aplicare a prezentului acord;

(g) modalitățile şi procedurile de recuperare a costurilor privind punerea în aplicare a articolului 12 din prezentul acord**.**

(2) Protocoalele de punere în aplicare menționate la alineatul (1) intră în vigoare numai după notificarea lor către comitetul de readmisie menționat la articolul 15.

(3) Ucraina acceptă să aplice orice dispoziție privind alineatul 1 literele (d), (e), (f) sau (g) a unui protocol de punere în aplicare încheiat cu un stat membru şi în relațiile sale cu un alt stat membru, la solicitarea acestuia din urmă.

Articolul 17

Relația cu acordurile bilaterale de readmisie ale statelor membre

(1) Sub rezerva alineatului 2 al prezentului articol, dispoziţiile prezentului acord prevalează faţă de dispoziţiile oricărui acord bilateral sau instrument cu putere juridică privind readmisia persoanelor care a fost sau poate fi încheiat, în conformitate cu articolul 16, între diferitele state membre şi Ucraina, în măsura în care dispoziţiile acestora din urmă sunt incompatibile cu cele ale prezentului acord.

(2) Dispoziţiile privind readmisia apatrizilor şi resortisanţilor ţărilor terţe cuprinse în acorduri bilaterale sau alte instrumente cu putere juridică încheiate între diferitele state membre şi Ucraina continuă să se aplice în perioada de 2 ani menţionată la articolul 20 alineatul (3).

Secţiunea VII. Dispoziţii finale

Articolul 18

Aplicare teritorială

(1) Sub rezerva alineatului (2) din prezentul articol, prezentul acord se aplică pe teritoriul în care se aplică Tratatul de instituire a Comunităţilor Europene şi pe teritoriul Ucrainei.

(2) Prezentul acord nu se aplică pe teritoriul Regatului Danemarcei.

Articolul 19

Modificări ale acordului

Prezentul acord poate fi modificat şi completat de comun acord între părţile contractante. Modificările şi completările sunt efectuate sub forma unor protocoale separate, care constituie parte integrantă din prezentul acord şi care intră în vigoare în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 20 din prezentul acord.

Articolul 20

Intrarea în vigoare, durata şi denunţarea acordului

(1) Prezentul acord se ratifică sau se aprobă de părţile contractante în conformitate cu procedurile lor respective.

(2) Sub rezerva alineatului (3) din prezentul articol, prezentul acord intră în vigoare în prima zi din a doua lună care urmează datei la care părţile îşi notifică îndeplinirea procedurilor prev ăzute la alineatul (1).

(3) Obligaţiile prevăzute la articolul 3 din prezentul acord intră în vigoare numai după 2 ani de la data prevăzută la alineatul (2) al prezentului articol. În această perioadă de tranziţie de doi ani, obligaţiile menţionate anterior se aplică numai apatrizilor şi resortisanţilor acelor ţări terţe cu care Ucraina a încheiat acorduri sau convenţii bilaterale privind readmisia. În

conformitate cu articolul 17 alineatul (2), dispozițiile privind readmisia apatrizilor şi resortisanților țărilor terțe cuprinse în acorduri bilaterale sau alte instrumente cu putere juridică încheiate între diferitele state membre şi Ucraina continuă să se aplice în perioada de 2 ani menționată anterior.

(4) Prezentul acord este încheiat pentru o durată nedeterminată.

(5) Fiecare parte poate să denunțe prezentul acord printr-o notificare oficială adresată celeilalte părți. Prezentul acord încetează să mai producă efecte după şase luni de la data unei astfel de notificări.

Articolul 21

Anexe

Anexele 1-8 fac parte integrantă din prezentul acord.

Încheiat la ....., la [*ZIUA, LUNA, ANUL*], în două exemplare, în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estoniană, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, poloneză, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză şi ucraineană, textele în fiecare limbă fiind egal autentice.

Pentru Comunitatea Europeană	Pentru Ucraina
(…)	(…)

Anexa 1

Lista comună a documentelor

privind cetățenia

[Articolul 6 (1) litera (a)]

– paşapoarte de orice tip (paşapoarte naționale, paşapoarte diplomatice, paşapoarte de serviciu, paşapoarte colective şi paşapoarte provizorii, inclusiv paşapoarte pentru minori);

– cărți de identitate naționale (inclusiv temporare şi provizorii);

– livrete şi cărți de identitate militare;

– carnete de marinar, carnete de serviciu pentru navigație interioară şi paşapoarte maritime;

– certificate de cetățenie şi alte documente oficiale care menționează sau indică cetățenia.

Anexa 2

Lista comună a documentelor

privind cetățenia

[Articolul 6 (1) litera (b)]

– fotocopii ale oricărora dintre documentele enumerate în anexa 1 la prezentul acord;

– permise de conducere sau fotocopii ale acestora;

– certificate de naştere sau fotocopii ale acestora;

– legitimații de serviciu sau fotocopii ale acestora;

– declarații ale martorilor;

– declarații făcute de persoana în cauză şi limba vorbită de aceasta, inclusiv rezultatele oric ărui test oficial efectuat în vederea stabilirii cetățeniei persoanei în cauză. În sensul prezentei anexe, prin „test oficial" se înțelege un test cerut sau efectuat de autoritățile statului solicitant şi validat de statul solicitat;

– orice alt document susceptibil de a permite stabilirea cetățeniei persoanei în cauză.

Anexa 3

Lista comună a documentelor privind resortisanții țărilor terțe şi apatrizii

[Articolul 7 alineatul (1)]

Anexa 3a

– declarații oficiale întocmite în scopul procedurii accelerate, în special de către personalul autorizat al autorităților de frontieră care poate depune mărturie privind trecerea frontierei, de către persoana în cauză, direct din statul solicitat spre teritoriul statului solicitant;

– bilete nominale de tranzit aerian, feroviar, rutier sau naval, care dovedesc prezența şi itinerariul persoanei în cauză de pe teritoriul statului solicitat direct pe teritoriul statului solicitant (sau statelor membre, în cazul în care statul solicitat este Ucraina);

– liste de pasageri de tranzit aerian, feroviar, rutier sau naval, care dovedesc prezența şi itinerariul persoanei în cauză de pe teritoriul statului solicitat direct pe teritoriul statului solicitant (sau statelor membre, în cazul în care statul solicitat este Ucraina);

Anexa 3b

– declarații oficiale făcute, în special, de personalul autorității de frontieră din statul solicitant şi alți martori care pot atesta că persoana în cauză a trecut frontiera;

– orice tip de documente, certificate şi facturi (de exemplu facturi de hotel, programări pentru tratamente medicale sau stomatologice, carduri de acces în instituții publice/private, contracte de închiriere de maşini, chitanțe de cărți de credit etc.) care demonstrează în mod clar că persoana în cauză a stat pe teritoriul statului solicitat;

– informații arătând că persoana în cauză a recurs la serviciile unui curier sau ale unei agen ții de voiaj;

– declarație oficială făcută de persoana în cauză în cadrul unei proceduri judiciare sau administrative.

Anexa 4

Lista comună a documentelor privind resortisanții țărilor terțe şi apatrizii

[Articolul 7 alineatul (2)]

Anexa 4a

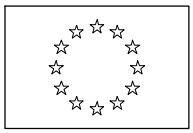
– viză şi/sau autorizație de şedere valabilă, emisă de statul solicitat;

– ştampile de intrare/ieşire sau un însemn similar în documentul de călătorie al persoanei în cauză sau o altă dovadă a intrării/ieşirii;

Anexa 4b

Fotocopii ale oricărora dintre documentele enumerate în partea A.

Anexa 5



[Emblema Ucrainei]

.....…… .....……..…
… …

(locul şi data)

.....
…

(Denumirea autorității competente din statul solicitant)

Referință: .....…

☐ PROCEDURĂ ACCELERATĂ

Către

.....
…

.....…….
….

.....
….

(Denumirea autorității competente din statul solicitat)

CERERE DE READMISIE

în conformitate cu articolul 5 din acordul de la [*DATA*]

între Comunitatea Europeană şi Ucraina

privind autorizarea readmisiei persoanelor

A. Date personale

Fotografie

1. Nume şi prenume (se subliniază numele):

.....

2. Numele dinaintea căsătoriei:

.....

3. Data şi locul naşterii:

.....

4. Adresa de domiciliu în statul de origine sau domiciliul permanent (în cazul în care este cunoscut)

.....
...

5. Cetățenie şi limbă:

.....

6. Stare civilă: căsătorit(ă) necăsătorit(ă) divorțat(ă) văduv(ă)

În cazul persoanelor căsătorite:

numele soțului/soției.....

Numele şi vârsta copiilor (dacă este cazul).....

7.Sex şi descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

.....

8. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):

.....
...

În cazul persoanelor căsătorite:numele soțului/so
ției.....

Numele şi vârsta copiilor (dacă este cazul).....

adresă în statul solicitant:

.....

B. Mijloace de probă anexate

1..... .....
....

(nr. paşaport)

(data şi locul emiterii)

....
(autoritatea emitentă) (data de expirare)

2..... .....
(nr. carte de identitate) (data şi locul emiterii)

....
(autoritatea emitentă) (data de expirare)

3..... .....
(nr. permis de conducere) (data şi locul emiterii)

....
(autoritatea emitentă) (data de expirare)

4..... .....
(nr. alt document oficial) (data şi locul emiterii)

....
(autoritatea emitentă) (data de expirare)

C. Circumstanțe speciale privind persoana transferată

1. Stare de sănătate

(de exemplu mențiune eventuală a unei îngrijiri medicale speciale; denumirea bolii în limba latină):

.....

2. Indicii privind o persoană deosebit de periculoasă

(de exemplu, persoană suspectată de o infracțiune gravă; comportament agresiv):

.....

D. Observații

.....
…

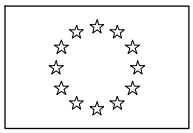
.....
…

……..

.....

(Semnătura autorității competente din statul solicitant)

Anexa 6



[Emblema Ucrainei]

.....…… .....……..…
… …

.....
…

(locul şi data)

(Denumirea autorității competente din statul solicitant)

Referință: .....……

Către

.....
…

.....……
….

.....
….

(Denumirea autorității competente din statul solicitat)

CERERE DE TRANZIT

în conformitate cu articolul 11 din acordul de la [*DATA*]

între Comunitatea Europeană şi Ucraina

privind readmisia persoanelor

A. Date personale

Fotografie

1. Nume şi prenume (se subliniază numele):

.....

2. Numele dinaintea căsătoriei:

.....

3. Data şi locul naşterii:

.....

4. Sex şi descriere fizică (înălţime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

……....

5. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):

.....……...

6. Cetăţenie şi limbă:

.....…….....

B. *Operaţiune de tranzit*

1. Tipul tranzitului

   ❑ aerian ❑ maritim ❑ terestru

2. Statul de destinaţie finală

……

3. Alte state de tranzit posibile

……....

4. Punct propus de trecere a frontierei, data, ora transferului şi eventuală escortă

……

……

……

5. Admisie garantată în orice alt stat de tranzit şi în statul de destinație finală [Articolul 10 alineatul (2)]

❑ da ❑ nu

6. Informații despre existența oricărui motiv pentru refuzul tranzitării [Articolul 10 alineatul (4)]

❑ da ❑ nu

C. Observații

.....

.....

.....
.

.....……

.....

(Semnătura autorității competente din statul solicitant) (parafă/ştampilă)

Anexa 7

Modelul tip de document de călătorie al Uniunii Europene stabilit în scop de expulzare

(În conformitate cu formularul prevăzut de Recomandarea Consiliului UE din 30 noiembrie 1994)

Anexa 8

Certificat ucrainean de repatriere

Declarația Ucrainei

Prin „document de călătorie” se înțelege un document valabil pentru călătoria în străinătate emis de Ucraina, de un stat membru sau de statul de cetățenie sau reşedinţă permanentă a persoanei care urmează să fie readmisă.

Declarație comună privind articolul 2 alineatul (1)

Părțile contractante iau notă de faptul că, în conformitate cu legile privind cetățenia din Ucraina şi din statele membre, nu este posibil ca unui cetățean ucrainean sau al UE să i se retragă cetă țenia fără ca acesta să dobândească altă cetățenie.

Părțile convin să se consulte reciproc în timp util în cazul în care această situație juridică se modifică.

Declarație comună privind Danemarca

Părțile contractante iau act de faptul că prezentul acord nu se aplică teritoriului Regatului Danemarcei sau resortisanților Regatului Danemarcei. În aceste condiții, este necesar ca Ucraina şi Danemarca să încheie un acord de readmisie în aceleaşi condiții cu cele prevăzute în prezentul acord.

Declarație comună privind Islanda şi Norvegia

Părțile contractante iau notă de relațiile strânse existente între Comunitățile Europene şi Islanda şi Norvegia, în special în temeiul acordului din 18 mai 1999 privind asocierea acestor țări la punerea în aplicare şi dezvoltarea acquis-ului Schengen. În aceste condiții, este necesar ca Ucraina să încheie cu Norvegia şi Islanda un acord de readmisie în aceleaşi condiții cu cele prev ăzute în prezentul acord.

Declarație comună privind sprijinul tehnic şi financiar

Ambele părți convin să pună în aplicare prezentul acord pe baza principiilor de responsabilității comune, solidarității şi parteneriatului egal pentru a gestiona fluxurile migratorii dintre Ucraina şi UE.

În acest context, CE se angajează să furnizeze resurse financiare pentru a sprijini Ucraina la punerea în aplicare a prezentului acord. În acest proces se va acorda o atenție deosebită consolidării capacităților. Acest sprijin este furnizat în contextul priorităților globale de asistenț ă în favoarea Ucrainei, ca parte a fondurilor globale disponibile pentru Ucraina şi cu respectarea deplină a normelor şi procedurilor CE relevante de punere în aplicare a asistenței externe.